



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף קמ"ז ע"ב

= תקונא עשיראה • = תקונא אחת עשרה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קמ"ז ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

דא, ואית שור ואית שור, שור תם ושור מועד, ואית חמור ואית חמור, ועל אלין
דסטרא דמסאבו אתמר בהון (דברים כב י) לא תחרוש בשור ובחמור יחדו, ויעקב
בגיניהו אמר (בראשית לב ו) ויהי לי שור וחמור, צאן דא שיה דאתמר ביה על שיה,
ועבד ושפחה דא איהו על כל אבדה.

תרגום לעברית

זהו תיקון ל', ב' ראשית ב' רא' א' להים, זו ב' א', והן שלשת הכבות שגמזו בשלשה
פנים ברא' שית ב' א' א' להים, ועליה נאמר על כל דבר פשע על שור על חמור - זו
בבא קמא, על שיה על שלמה - זו בבא מציעא, על כל אבדה אשר יאמר כי הוא זה - זו
בבא בתרא, על השור שבו מתופחים בעלי המשנה זה עם זה, ויש שור ויש שור, שור
תם ושור מועד, ויש חמור ויש חמור, ועל אלו של צד הטמאה נאמר בהם לא תחרש
בשור ובחמור יחדו, ויעקב בעבורם אמר ויהי לי שור וחמור. צאן זה שיה, שגמזו בו על
שיה, ועבד ושפחה זהו על כל אבדה.

ושור מועד, ארבעה ועשרים תולדות דנזיקין תליין מניה, וכלהו תליין מארבע אבות דאינון קרן ושו וגוף ורגל, נגיחה בקרן, שן דהנה אכיל בגזל, רבצה בגופא על מאני ותבר לון, ולית מאני אלא תלמידי חכמים, וכן הזיק ברגליו, וכלהו במתניתין אתמר, חמור איהו חמור בחומרא דמתניתין, ותלמיד חכם דשליט עליה אתמר ביה עני ורוכב על חמור, ומאי ניהו דשליט עליה, חכם מפלא ורברבן דא שליט עליה, אבל אחרא איהו מחמרא בתריה בחומרא דמתניתין, וכן שור נגח לון בקושיא, ונשיך לון, ורביץ עליהו ותבר לון, ודא איהו מחלקת, וכן ברגל תבר מאנין, ובגין דא בשור ובחמור דאינון ממנן דעשו וישמעאל, יתון רכיבין עליהו תריין משיחין ושלטין עליהו, ומארי מתניתין שלטין עליהו, ועליהו אמר יעקב ויהי לי שור וחמור דשליט עליהו, בתלמודא ובמדרשים, ובקשירו דתפלין וציצית שליט עליהו, דאינון מועדים לקלקל, דאתמר בהון (שמות א יד) וימררו את חייהם בעבדה קשה בחמר ובלבנים.

תרגום לעברית

ושור מועד, עשרים וארבע תולדות של נזיקין תלויים ממנו, וכלם תלויים מארבע אבות, שהן קרן ושו וגוף ורגל. הנגיחה בקרן, שן שהיתה אוכלת בגזל רבצה בגוף על הכלים ושברה אותם, ואין כלים אלא תלמידי חכמים, וכן הזיק ברגליו, וכלם נאמרו במשנה, חמור הוא חמור בחמרה של המשנה, ועל התלמיד החכם ששולט עליו נאמר בו עני ורכב על חמור, ומי הוא ששולט עליו? חכם מפלא ורברבן דא שליט עליו, אבל האחר הוא מחמר אחריו בחמרה של המשנה, וכן שור נגח אותם בקשיה ונשך אותם, ורביץ עליהם ושבר אותם, וזוהי מחלקת, וכן ברגל שובר כלים, ומשום זה בשור ובחמר, שהם הממנים של עשו וישמעאל, יבואו רכובים עליהם שני משיחים

ושולטים עליהם, ובעלי המשנה שולטים עליהם, ועליהם אמר יעקב ויהי לי שור וחמור, ששולט עליהם בתלמוד ובמדרשים, ובקשר של תפלין וציצית שולט עליהם, שהם מועדים לקלקל, שנאמר בהם וימררו את חייהם בעבדה קשה בחמר ובלבנים.

טקסט התיקונים

מיד נפק קלא ואמר, אנחו ליה לינוקא ויסליק לאתריה, דהא שתין הלכות דאינון ששים המה מלכות תליין באוירא, ואיהו אתי לסלקא לון לאתרייהו, מיד פרח ולא חזו מדי, אמר רבי שמעון ודאי דא איהו תינוק יונק משדי אמו, ודא נער, דאיהו אנהיג ארבין בימא, דאינון תלמידי חכמים דאזלין בימא דאורייתא, בארבע רוחין, די בהון אתמר (יחזקאל לו ט) כה אמר יהו"ה מארבע רוחות באי הרוח, ואית ארבע רוחין אחרנין מסטרא דשטן דאתיין בקושיא ומחלוקת, וטבעין ספינות דאינון תלמידי חכמים בימא דאורייתא, ולא יכלין לנפקא מתמן, וגלגלין סלקין ונחתין בהון.

תרגום לעברית

מיד יצא קול ואמר: הנחו לתינוק ויעלה למקומו, שהרי ששים הלכות, שהם ששים המה מלכות, תלויים באויר, והוא בא להעלותם למקומם. מיד פרח ולא ראו דבר. אמר רבי שמעון: ודאי זהו תינוק יונק משדי אמו, וזה הנער שמנהיג את האניות בים, שהם תלמידי חכמים שהולכים בים התורה בארבע רוחות, שבהם נאמר כה אמר יהו"ה מארבע רוחות באי הרוח, ויש ארבע רוחות אחרות מן הצד של השטן שבאים בקשיה ומחלקת, וטובעות הספינות, שהם תלמידי חכמים, בים התורה, ולא יכולים לצאת משם, והגלים עולים ויורדים בהם.

אֲדַהֲכִי הָא יְנוּקָא קָא נְחִית, פֶּתַח וְאָמַר בּוֹצִינָא קְדִישָׁא פֶּתַח פִּיהּ בְּאוֹרֵייתָא, דְּהָא פִּימָךְ אִיהִי סִינִי, קָלִין וְהִבְלִין דְּנִפְקִין מִפּוּמָךְ עַלֵּיהּו אֲתָמַר (שמות כ יח) וְכָל הָעָם רֹאִים אֶת הַקּוֹלֶת וְאֶת הַלְפִידִים וְגוּמַר, וְכָלְהוּ צִיִּיתִין לְמַלּוּלָךְ עַלְאִין וְתַתְאִין, דְּאִינוּן שְׁתִּין רַבּוּא דְּמַתִּיבְתָּא עַלְאָה, וְשְׁתִּין רַבּוּא דְּמַתִּיבְתָּא תַתְאָה, וְאַנְתָּ אִיהוּ בְּדִיוֹקְנָא דְּמֶאֱרָה, דְּבִזְמָנָא דְּפֶתַח בְּאַנְכִי שׁוֹר לֹא נִגַּח אַרְיָה לֹא שָׁאֵג עוֹף דְּאִיהוּ נִשְׂרָא לֹא פָּרַח, וְכָל חֲיִילִין דְּתַלְיִין מִנֵּיהּוּ בְּכִרְסֵיָא יִקְרָא, וְאָדָם לְשַׁבֵּת עַל כְּרִסֵּיָא דְּאִיהוּ קוּדְשָׁא בְּרִיהּ הוּא, אִיהוּ צִיִּית לְמַלִּין דִּילָךְ, בְּגִין דְּמִטְרוֹנִיתָא דִּילָךְ דְּאִיהִי אוֹרֵייתָא קְדִישָׁא סָלִיק בְּפּוּמָךְ.

תרגום לעברית

בִּינָתִים הֵנָּה הַתִּינוּק יוֹרֵד, פֶּתַח וְאָמַר: מִנּוּרָה הַקְדוּשָׁה, פֶּתַח פִּיהּ בְּתוֹרָה, שְׁהֲרִי פִיהּ הוּא סִינִי, עַל הַקּוֹלֹת וְהַהֲבָלִים שִׁיוּצָאִים מִפִּיהּ נֹאמַר וְכָל הָעָם רֹאִים אֶת הַקּוֹלֶת וְאֶת הַלְפִידִים וְגוּמַר, וְכָלֵם מְקַשְׁיבִים לְקוֹלָךְ, עֲלִיוֹנִים וְתַתְּוֹנִים, שֶׁהֵם שְׁשִׁים רַבּוּא שֶׁל הַיְשִׁיבָה הָעֲלִיוֹנָה וְשְׁשִׁים רַבּוּא שֶׁל הַיְשִׁיבָה הַתַּתְּוֹנָה, וְאַתָּה הוּא בְּדַמוֹת רַבּוּנָךְ, שְׁבִזְמָן שֶׁפֶתַח בְּאַנְכִי, שׁוֹר לֹא נִגַּח, אַרְיָה לֹא שָׁאֵג, הָעוֹף שֶׁהוּא נִשְׂרָא לֹא פָּרַח, וְכָל הַחֲיָלוֹת שֶׁתְּלוּיִים מֵהֶם בְּכִסֵּא הַכְּבוֹד, וְאָדָם לְשַׁבֵּת עַל הַכִּסֵּא שֶׁהוּא הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, הוּא מְקַשֵּׁב לְדַבְרֶיךָ, מִשּׁוּם שֶׁהִגְבִּירָה שְׁלָךְ, שֶׁהִיא הַתּוֹרָה הַקְדוּשָׁה, עוֹלָה בְּפִיהּ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קמ"ח ע"א) ◆

טקסט התיקונים

= תקונא אחת עשרה

(זהו תיקון ל"א)

מִיד פֶּתַח וְאָמַר, בְּרָאשִׁית, בְּרָא שֵׁית, וְאִינוֹן שֵׁית יָמִים בְּרָא אֱלֹהִי'ם מֵאֵי אֱלֹהִי'ם יִמָּא שְׂבִיעָא, וְרָא דְמִלָּה (קהלת א ז) כָּל הַנְּחָלִים הוֹלְכִים אֶל הַיָּם, וְהַיָּם אֵינוֹ מֵלֵא. עֲלֵאִין שְׁמַעוּ, נוֹנִין דְּרַחֲשִׁין בְּיָמָא דְּאוֹרִייתָא, עֲלֵה אֶתְמַר (תהלים קד כה) שֶׁם רִמַּשׁ וְאִין מִסְפָּר חַיּוֹת קִטְנוֹת עִם גְּדוֹלוֹת, וְכִלְהוּ שְׂאֲגִין עַל טְרַפִּין, וְשְׂכִינְתָא אֶתְמַר בָּהּ (משלי לא ו) וַתֵּתֵן טָרֶף לְבֵיתָהּ וְחֶק לְנַעֲרֹתֶיהָ, כָּל הַנְּחָלִים דְּאִזְלִין לְיָמָא הָא שְׂבַע אִינוֹן, וְאִינוֹן שְׂבַע נְעֻרוֹת

תרגום לעברית

זֶהוּ תִּיקוֹן ל'א, מִיד פֶּתַח וְאָמַר: בְּרָאשִׁית, בְּרָא שֵׁית, וְהֵם שְׁשֵׁה יָמִים, בְּרָא אֱלֹהִי'ם, מַה זֶה אֱלֹהִי'ם? זֶה הֵם הַשְּׂבִיעִי, וְסוּד הַדְּבָר - כָּל הַנְּחָלִים הוֹלְכִים אֶל הַיָּם וְהַיָּם אֵינוֹ מֵלֵא. עֲלִיוְנִים שְׁמַעוּ, הַדְּגִים שְׂרוּחִשִׁים בֵּין הַתּוֹרָה, עֲלֵיהֶם נֹאמַר שֶׁם רִמַּשׁ וְאִין מִסְפָּר חַיּוֹת קִטְנוֹת עִם גְּדוֹלוֹת, וְכֻלָּם שׂוֹאֲגִים עַל טָרֶף, וּבְשִׂכְנָה נֹאמַר בָּהּ וַתֵּתֵן טָרֶף לְבֵיתָהּ וְחֶק לְנַעֲרֹתֶיהָ. כָּל הַנְּחָלִים שֶׁהוֹלְכִים אֶל הַיָּם הֵרִי הֵם שְׂבַעָה, וְהֵם שְׂבַע הַנְּעֻרוֹת הָרְאוּיוֹת לְתֵת לָהּ, לֹאֵם הַקְדוּשָׁה, שֶׁהִיא בֵּית שְׂבַע, יֵם הָאוֹקְיָנוֹס כָּלוּל מִשְׂבַּעָה יָמִים, וְלָמָּה נִקְרָא אוֹקְיָנוֹס? מִשּׁוּם שֶׁכָּל מִינֵי מַיִם וְדְגָיִם וּרְמָשִׁים שְׂאִינָם שָׁלָה, וְיָבֹאוּ לְהַכְנִס בָּהּ, הִיא מְקִיָּאָה אוֹתָם, וּמִשָּׁם הֵם שׂוֹבִים לְלֶכֶת, כְּמוֹ תַּבַּת נֹחַ שְׁלֵא הִיָּתָה מְקַבֶּלֶת מִמֵּין אַחֵר, אֲלָא מֵאלוֹ שְׂצוּנָה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, וּמִשּׁוּם זֶה כָּל הַנְּחָלִים, שֶׁהֵם תִּלְמִידֵי הַחֲכָמִים, כֻּלָּם מִתְּעַסְקִים בַּתּוֹרָה, הוֹלְכִים אֶל הַיָּם, וְרוֹצִים לְהַכְנִס לְשִׂכְנָהּ, וְהִיא אֵינָה מְקַבֶּלֶת אוֹתָם לְתוֹכָהּ, אֲלָא רַק אֵת אוֹתָם שְׂצוּנָה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְהַכְנִס אֵלֶיהָ (בתוכה), שֶׁהֵם שְׂבַעָה רוּעִים, וְאֵת הַשְּׂבָטִים שְׂיוֹצָאִים מֵהֶם, וְאֵת כָּל הַפָּאִים מִצָּדָם וַיִּתְּעָרְבוּ בָּהֶם, הֵם מְקַבֶּלֶת אוֹתָם וַיִּתְּעָרְבוּ בְּתוֹכָהּ, אֲבָל אֵת הָאַחֲרִים אֵינָה מְקַבֶּלֶת אוֹתָם, וּמִשָּׁם הֵם שׂוֹבִים לְלֶכֶת.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

